



## Teresa Teng fans vote for favorite songs 「鄧麗君最愛歌曲票選」結果出爐

Although Taiwanese diva Teresa Teng passed away 15 years ago, her songs have continued to **enchant** millions of her fans. An Internet survey organized by the Teresa Teng Foundation for her fans in Taiwan, Hong Kong, Southeast Asia and China showed that *Spring in the Northland* is surprisingly the most popular of all her hits. This number one **hit** received more than 9.82 million votes, followed by the second most popular *I Only Care About You*, with 950,000 votes, and her most well-known song *The Moon Represents My Heart*, which made it to third place.

This Internet survey was conducted by the Teresa Teng Foundation and POP Radio, along with more than 20 other radio stations around Asia. The results were released after a month-long vote. The Japanese language *Spring in the Northland*, released in 1979 obtained over half of the total votes.

This song's original performer was Japanese enka singer Masao Sen. Both Taiwan and Hong Kong have their own modified versions, which are *Under the Banyan Tree* sung by

Taiwanese singer-turned-politician Yu Tian, and the Cantonese version *The Rain of Hometown* sung by Fanny Wang. Then a Chinese-Japanese version was released, with **lyrics** written by Lin Huang-kun.

The top 50 songs selected by Teresa's fans on the foundation's Web site will be published on three CDs. This is the first time that her fans have decided on the songs to be used. The Teresa Teng Foundation will organize a concert in memory of the diva in Chengdu, the capital city of China's Sichuan Province on May 14, with all profits from the concert going to **charity**.

(LIBERTY TIMES, TRANSLATED BY TAIJING WU)

鄧麗君辭世十五週年，歌聲魅力無法擋，一項包含台灣、香港、東南亞、中國等地區鄧迷所進行的「鄧麗君最愛歌曲網路票選」活動，一個月內竟湧進兩千萬票，「北國之春」爆冷，獲九百八十二萬票拿到歌迷最愛第一名，全亞洲歌迷所熟知的「我只在乎你」、「月亮代表我的心」分居二、三名，「我只在乎你」拿到九十五萬票，票數一樣很驚人。

鄧麗君文教基金會、POP Radio聯合亞洲二十幾家電台，進行「鄧麗君最愛歌曲網路票選」活動，歷經一個月的票選，由鄧麗君在一九七九年發行的日文歌「北國之春」拿到近半數的票數，勇奪第一名。

「北國之春」原唱者為日本著名演歌歌手千昌夫，台灣、香港都有改編版，包括余天的「榕樹下」、薰妮唱的粵語版「故鄉的雨」，特別喜歡這首歌的鄧麗君，後來還請林煌坤重新填詞、錄製成中日文版的「我和你」。

這次票選前五十首歌曲，將收錄為三張專輯發行，也是鄧麗君發行過的專輯中，第一次由歌迷決定曲目，而基金會也將在五月十四日於四川成都舉辦鄧麗君紀念音樂會，扣除成本所有收入將捐做公益。

(自由時報記者陳慧貞)

Undated photos of Taiwanese singer Teresa Teng, who passed away 15 years ago.

PHOTOS COURTESY OF THE TERESA TENG FOUNDATION

十五年前香消玉殞的台灣歌手鄧麗君。

照片：鄧麗君文教基金會提供

### TODAY'S WORDS 今日單字

**1. enchant** /ɪn'tʃænt/ v.

使入迷 (shì3 ru4 mí2)

例：The audience were enchanted by the spectacular scenery.  
(壯觀的舞台佈景令觀眾目眩神迷。)

**2. hit** /hɪt/ n.

熱門的事物 (rè4 mén2 de5 shì4 wu4)

例：The book became a surprise hit and was top of the bestseller list for weeks.  
(那本書意外爆紅，還蟬連暢銷書排行榜冠軍好幾週。)

**3. lyric** /'lɪrɪk/ n.

歌詞 (gē1 cí2)

例：I fell in love with the lyrics the first time I heard the song.  
(我第一次聽這首歌就愛上它的歌詞。)

**4. charity** /'tʃærəti/ n.

慈善 (cí2 shān4)

例：Jacob gives 10 percent of his monthly income to charity.  
(賈柯柏捐一成月薪做公益。)